

# 世界电影



6  
1982

55

WORLD CINEMA

# 世界电影

## 目 录

---

---

### 学习贯彻党的十二大文件 开创世界电影

- 研究新局面……………陈荒煤、司徒慧敏、袁文殊、（4）  
石方禹、孟广钧、陈鲤庭、  
柯 灵、孙道临、张 客、  
王世祯、陈叙一、尹广文、  
邵牧君

- 什么不是电影？……………〔美国〕吉·麦斯特作（21）  
邵牧君译

- 电影感受剖析……………〔苏联〕谢·金兹堡作（50）  
郑雪来译

### 荒诞派戏剧与电影（72）

——尤金·尤涅斯库和塞缪尔·贝克特

……………〔美国〕艾·茂莱作 袁鹤年译

### 特丽丝丹娜(电影剧本)

- ……………〔西班牙〕路·布努艾尔 朱·亚历山德洛作（86）  
黄天民译
- 
-

---

· 电 影 人 物 ·

社会 · 人生 · 创作

——布努艾尔初识……………崔君衍作 (167)

· 创作经验谈 ·

西方电影导演谈表演……………孙雨编译 (184)

· 纪念卓别林 ·

查利 · 卓别林 ……………[法国] 安 · 巴赞作 (205)

阮丹青 张全全译 黎 力校

不朽的卓别林……………[法国] 让 · 雷诺阿作 (214)

刘 雯译

好莱坞电影美工发展史

…………… [美国] 玛 · 科利斯 卡 · 克拉伦斯作 (223)

咏 箫译

· 电影史研究 ·

作者论剖析……………[美国] 唐 · 斯泰普斯作 (234)

宫竺峰译 桑 重校

---

---

---

· 新片新人 ·

- 美国政治影片《失踪》..... (242)  
美国影片《沙漠雄狮》..... (246)  
土耳其影片《道路》..... (248)

· 国际电影动态 ·

- 威尼斯国际电影节闭幕..... (250)
- 
-

## 学习贯彻党的十二大文件

### 开创世界电影研究新局面

《世界电影》的前身是《电影艺术译丛》，它是一本有着较长历史的介绍外国电影资料的理论性刊物。自从1981年下半年改变刊名以来，除了继续努力译介有参考借鉴价值的外国电影理论、技巧、创作经验、新片和人物介绍，以及有一定代表性的电影剧本外，还刊登了一些我们自己的专业工作者撰写的研究外国电影的文章，在扩大眼界、活跃思想和丰富知识方面做了一些工作，也起了一定的作用，但由于种种原因，肯定还与现实要求有很大差距。今天，在学习、宣传、贯彻党的第十二次全国代表大会精神之际，本刊特约请电影界的老前辈、艺术家、评论家和研究家们举行一次笔谈，畅谈十二大的伟大胜利，同时对如何进一步开展世界电影的介绍和研究工作发表意见。遗憾的是由于各种原因，还有许多本已邀请的同志未能请到。今后我们将根据这些宝贵的意见来考虑改进刊物的工作。我们将遵照毛主席提出的“洋为中用”的方针，批判地借鉴外国，要象鲁迅所说的“拿来主义”，有挑选、有辨别地把一些对发展我国民族电影确有裨益的东西拿过来，同时要特别注意精神污染的问题，通过加强对外国电影的研究，做到取其精华，去其糟粕，这样对繁荣我国电影事业或许能起些积极作用。总之，我们编辑部的同志们都满怀信心和决心要把这份刊物办得既有理论水平，而又结合实际，成为建设社会

主义精神文明和全面开创社会主义现代化建设的新局面的一支力量。

### 本刊编辑部



陈荒煤

(中国电影家协会副主席，中国世界电影学会顾问)

在十二大制定全面开创社会主义现代化建设的新局面的宏伟纲领下，电影这一有广泛群众性，特别为青年所热爱，又具有极其丰富的表现手段，更能逼真地反映生活的真实，最富于艺术魅力的一种现代化的艺术，怎样为建设高度社会主义精神文明作出贡献，为开创一个电影艺术创作繁荣的新局面，这是每一个电影工作者都面临着的一个伟大的历史任务，应当承担的重要责任！

我们要学习，要学习马克思列宁主义和毛泽东思想，向生活学习，向社会学习，提高自己的思想水平，提高自己对生活的理解能力，这是首要的。但同时还必须提高业务能力和水平，充分掌握电影艺术的一切特性和技巧，然后才能掌握和运用日益发展的电影表现手段去反映自己对生活的认识，塑造生动鲜明、真实可信的各种典型人物，去揭示生活的矛盾，给人民以鼓舞和信心，增强向四化前进的热情和勇气。

电影是世界国际文化交流中最便利、最现代化的一种艺术形式，随着科学技术水平的发展，随着电视事业的发展，它将在世界范围内获得更广泛的交流。为了提高我们的业务能力和技术，中国电影工作者

也应当学习世界电影中一切可以借鉴的东西。除了主要是面向我国十亿人民的文化生活多方面的需要外，各国进步的朋友，对中国友好的人民，革命的青年和人们也对中国电影产生了强烈的兴趣，愿意通过电影来了解中国过去的历史和今后奋斗的方向以及今天在进行什么样的斗争，怎样生活。近年来许多国家举办中国电影回顾展，有一些优秀影片也得到国际上的好评，就是很好的证明。中国电影可以、也应该拍出更多更好的影片来进行国际文化交流活动，宣传我国的成就。

所以，应当向世界电影学习。关键在于如何学习。既不能采取盲目排外，不加区别，不分辨精华与糟粕，不辩证地对待内容和形式问题，一律予以排斥的态度；更不能崇洋媚外，抽象地拜倒在所谓“国际水平”面前，盲目模仿或硬搬所谓新形式、新技巧，甚至，企图去

迎合所谓西方观众的趣味。

因此，学习世界电影的理论 and 技巧，一定要用马克思主义的观点，立足于本国，善于正确地总结历史经验，发扬自己的长处，继承自己民族的文化传统，在创造有自己民族特色和风格的优秀电影的前提下，广泛学习世界电影的一切可借鉴、可吸取的经验，才能促进我国电影艺术更加健康地发展，有利于电影艺术创作的繁荣。

因此，应该提倡并加强对世界各国电影的正确介绍和研究，应该重视这方面的工作，作好这方面的工作，以期推动中国电影走向更加繁荣的新局面，能为建设高度社会主义精神文明作出更大的贡献，增强中国电影在国际文化交流活动中的力量。

这也是电影理论建设的一个重要方面，我希望在这方面也有所突破，取得更大的成绩。



司徒慧敏

(中国电影家协会副主席，中国世界电影学会顾问)

党的十二次代表大会描绘出二十世纪最后一个时期我国建设社会主义的蓝图。全国人民为之鼓舞。我们在评介世界电影的工作中，也应为这个伟大的时代作出应有的贡献。

为了更快、更好地建设社会主义物质文明和精神文明，人民需要了解祖国以及世界的历史、社会现状，电影就是帮助人们扩大眼界和思考范围。闭目塞听，自我禁锢，既看不到别人的长处，也不会警惕别人的坏的影响，甚至向坏处去接受感染，向坏的东西模仿追求，这对于建设社会主义物质文明和精神文明至为不利。

为了做好这方面的工作，首先在于学习。学习马列主义和毛泽东思想，学习中国和外国各个时期的历史和社会发展情况；还要学习科学，特别是自然科学的知识。要用这种基本观点和知识来观察分析，才能分辨出什么样的影片可以使人们增长知识，提高思想，可以助长人民的高尚情操和审美观念；什么样的影片会污染社会风气，伤风败俗，毒化社会主义物质文明和精神文明的进程。

过去有一段时间，特别是“文化大革命”期间，有人认为外国影片一无是处，不必看。这当然不对。多看外国影片好不好？好的影片看了有好处，但滥看，看多了也不一定好。近几年来，有一股风气，不管是安排文娱活动或者开会，有些人宣扬有些会开得好，机关工作做得好，好就好在多看多少部影片，尤其是外国影片，似乎是越看得多就越有成绩，这不对。我认为介绍给观众，



应该介绍好的，有益于建设社会主义物质文明和精神文明的。至于电影工作者及其他文艺工作者，看的范围可以宽些，好的固然要看，坏的也不妨看一些，但看了一定要坐下来认真研究，认真思考，越是能从中学得知识、得到教训就越好。

假如有条件，或者准备条件，把世界电影分地区、分时期、有计划地组织一些有代表性的影片进行较长期的观摩、对照和研究，然后在《世界电影》杂志上作出评介。这工作做好了，对我们电影创作和生产都有利，对我们建设社会主义物质文明和精神文明也有利。



袁文殊

(中国电影家协会副主席，中国世界电影学会顾问)

党的第十二次代表大会向我们提出了“全面开创社会主义现代化建设的新局面”的宏伟任务。

《世界电影》应该怎样来迎接这个光荣的任务，是我们必须认真思考的问题。国家在经济、科学、技术方面实行开放政策，引进适合我国建设四个现代化的经济和科学、技术。我们的《世界电影》也是以“引进”外国的电影理论和作品为主的刊物。不过我们所“引进”的不是物质，也不是生产物质的科学技术，而是属于精神方面的意识形态，即电影艺术的理论和作品，作为研究之用。因此，我们的任务比之经济科学要微小得多，但其性质却复杂得多，稍一大意就有贩卖毒品、污染读者思想的危险。所以，刊物的选题和编辑的责任都十分重大。我们必须以高度负责的精神，兢兢业业地来工作，才能适应我们时代的要求。电影艺术是精神文明

建设的重要工具，它除了思想内容之外，还应当富有愉快、生动活泼、丰富多采的群众性、娱乐性，使人民在紧张劳动后的休息中得到趣味高尚的精神享受。一切文化建设都应该在共产主义思想指导下发展。为此，我建议今后刊物在选题上必须严格把关，在正文前面是否可以加些“按语”，或在正文后面加些“译后”，或多写些“编后记”之类，对文章作一些简要的提示，提醒读者要注意的问题？因为目前在国外的刊物上完全适合我们要求的文章恐怕是凤毛麟角的，但是它本身的理论又确有一定代表性的东西是应该选用的。所谓纯客观的、不带译者、编者任何倾向性的做法是办不到的。我们不排除和我们的观点不同甚至完全对立的東西，但是我们必须让读者晓得哪些是值得借鉴的，哪些是只能作为研究的参考的，哪些是只能作为反面教材的。也许有人会认为这

样做是多余，不相信读者的辨别能力。但是作为刊物的编辑，却是应尽的职责。总之，我们的目的是介绍外国电影的各种理论与作品，开阔我们的眼界，了解正反两方面的经验，提供研究资料，以便更进一步地建设我国社会主义的民族新电影，在建设我国物质文明和精神文明中发挥应有的作用。



石方禹

(文化部电影局局长，中国电影家协会理事)

为建设社会主义精神文明，电影是一个重要的武器。而为了提高我国的电影文化，介绍、研究、借鉴外国电影艺

术是非常必要的。谈到学习外国的长处时，毛主席说过：“有这个借鉴和没有这个借鉴是不同的”。<sup>①</sup>

我国在经济上引进外国先进的科学、技术，为的是发展自己的经济。同样，研究、介绍外国电影是为了发展自己民族的电影。应该特别指出，资产阶级的意识形态体系毕竟与我们的意识形态体系是两码事。不同民族的历史和文化背景，生活和欣赏习惯等等也都不同，所以，借鉴外国电影绝不能生搬硬套，跟在别人后面亦步亦趋。

我们要发展具有自己民族风格的电影。其实，外国电影也有自己本民族的风格。例如，日本电影就很有日本的民族特色。我们也要立足于表现自己民族的生活特点，发扬民族风格。现在，在我们的影片中确实有生搬硬套的现象，或学了一些人家的皮毛。

外国某些好影片表现生活

的真实感是我们应当学习的。比如美国影片《金色池塘》、《矿工的女儿》等，摄影机做到向生活靠拢，把观众带到日常生活的场景中去。《猎鹿人》表现了美籍俄裔人社会的生活，《莫斯科不相信眼泪》把我们带入普通人的家中。再加上表演逼真，不造作，似乎不是在演戏，而是在生活之中，影片就产生了较强的感染力。当然，学到这一点是很不容易的。我们要下功夫，不要把人家用了一阵子可是已经丢掉的东西奉为至宝，而忽视真正应该学习的东西。

还要特别强调一下电影音乐问题。在我们的影片中，欢乐的场面就要配上欢乐的音乐，悲伤的段落就要配上悲伤的音乐。许多影片音乐又响、又满、又多，而且片片有唱，也不晓得歌声的来源在哪儿！现在有些编剧和导演开始注意

<sup>①</sup> 见毛泽东：《在延安文艺座谈会上的讲话》。

85310

不用人物对话说主题，但有些电影歌曲竟大唱主题，拙劣得叫人肉麻。在一些现代外国电影中，音乐就比较讲究，注意旋律，注意应用乐器，注意什么地方用音乐，什么地方不用音乐。美国影片《爱情故事》中的主题旋律简单明瞭，听一遍就记得住，用的只是一架钢琴，这部影片的音乐得到奥斯卡奖。电影音乐有变化这一点也值得学习。

总之，我们对外国电影的借鉴还不够，还要努力去做，但是，我们借鉴外国电影的目的是明确的，就是要发展中国电影的民族风格，创造出有助于建设精神文明的作品。



孟广钧

(中国电影家协会秘书长，中国世界电影学会总干事)

十二大为全党全国人民确定了建设物质文明与社会主义精神文明的伟大任务。电影在建设精神文明方面义不容辞地要肩负使命。研究、介绍外国电影，是促进我国电影提高质量、迅速发展的重要环节。我们一定要努力做好这项工作。

研究、介绍外国电影，大抵有两个目的，一是为了借鉴，二是为了国际文化交流。其实，交流之中也包含着借鉴，互相学习，增进友谊，取长补短，共同发展。

电影是国际性的艺术，电影的语言、电影的文法是全世

界共通的，只是由于民族历史和文化的不同，各个民族的电影要有自己的民族特色。而且只有创造、发展民族的电影，才能为本国人民乃至全世界人民所喜爱、欢迎。没有民族特色的无国籍电影作品，生吞活剥地模仿抄袭外国的电影，毕竟是不受观众欢迎，甚至要遭到唾弃的。

很清楚，我们研究、介绍外国电影，为的是借鉴外国的先进经验以发展我们自己的民族电影，主要是研究别国在电影语言方面的进展。这项工作必须以马克思列宁主义、毛泽东思想为指导，运用历史唯物主义和辩证唯物主义观点来进行，弃糟粕，取精华，批判地拿来。

在我们来说，这项工作还是比较薄弱的，特别是在条件方面还存在相当的困难，不能大量地看到影片，只能更多地依赖文字资料，因此，除了努力争取改善研究条件之外，

对所掌握的资料要谨慎认真地整理分析，不论是对外国电影的历史、流派、倾向、理论、人物的研究和介绍都切忌人云亦云或主观武断。

另外，我们的队伍还不健全，老同志除了自身担负研究任务之外，还必须有意愿有选择地培养有志于此道的青年共同努力。



陈鲤庭

(中国电影家协会常务理事)

《世界电影》在向中国读者介绍外国电影理论及流派、创作经验等方面，做了不少沟通工作。希望《世界电影》在党的十二大精神鼓舞下，更上一层楼，加强杂志的针对性，结合

中国电影的现状和发展趋向介绍外国电影理论及实践经验；还希望能够将编者、读者以及实际电影工作者对于外国电影的争论和观点反映在杂志的版面上。希望《世界电影》在促进中国电影的民族化，使中国电影立足于世界之林的进程中发挥更大的作用。



柯 灵

(中国电影家协会理事)

党的十二大揭橥了物质文明和精神文明的关系，以及二者和民主的关系，在全面开创社会主义现代化建设的新局面中，都有极大的实践和理论意义。

我们牢固的立足点是自力

更生，艰苦奋斗。但世界是不可分割的，人类是互相关联的，我们决不能关起门来搞现代化，无论物质文明的建设、精神文明的建设、民主和法制的建设，都是一样。

电影是形象的世界语，特别要向世界各国优秀的电影创作与理论吸取营养，壮大自己，使中国电影成为灿烂的文明之花，跻身于先进的世界电影艺术之林，以期无愧于我们伟大的社会主义祖国。《世界电影》在这方面已做了许多有益的工作，希望它在十二大精神的鼓舞下，作出更好的贡献。



孙道临

(中国电影家协会理事)

我想，在党的第十二次代表大会的精神鼓舞下，《世界电影》会更好地完成自己的使命。

我爱读《世界电影》，它使我很了解了很多国家的电影事业情况(特别是潮流和趋向)，这对于认清我国电影应有的特点和发展方向，使我国电影在建设社会主义物质文明和精神文明做出更大贡献，是很有帮助的。遗憾的是，在看到有关一些外国名片的介绍时，往往有“望梅止渴”之感。百闻不如一见，许多影片，象《星球大战》、《大白鲨》、《普通人》、《火的战车》等等，听见不少口头和文章介绍，但仍觉象是丈二和尚，摸不着头脑，因之对于世界影坛潮流和趋向的认识，也还是抽象得很。记得去年世界电影学会曾来上海举办了一次有特色的影片的观摩讨论，反映甚好。那么一些在世界电影市场上极具代表性的影片，能不能设法让大家经常地、系统地观摩一下？没有影片，录像

也好。

可能这不是《世界电影》杂志范围的事，但在我头脑中，这本杂志的工作和世界电影学会以及影协的学术部门，好象是关系极为紧密的。因此想借此园地再呼吁一下：能不能让大家多吃到一些梅子呢？



张 客

(中国电影家协会理事，中国世界电影学会干事)

《世界电影》我每期都看，我觉得越编越好了，每期都有东西可看，看后能引起有所思索也有所获。现在编辑部受党的十二大精神所激励，不想安于现状，要开创新局面，广为征求意见，以期使《世界电影》

的质量再上一层楼。这份不断进取的精神促使我陈述下列几点希望，以供参考：

一、希望在选译材料方面多一些现代的有关电影艺术创作上理论性的文章，把过去材料的比重压低点。并且力求使翻译的文章和我国当前电影界创作上某些问题挂上钩，以利我们借他山之石以攻玉。譬如前几期曾选译电影结构和电影美学等方面的文章，我就觉得对研究我国影片的结构和电影美学方面的问题有所启发，尤其是对探讨我们社会主义的电影美学能引我们深思。胡耀邦同志在党的十二大报告中明确指出：“社会主义精神文明是社会主义的重要特征”，这相应地把我们钻研社会主义电影学的意义引发得更加深了，任务也加重了，甚至迫不及待了，因为电影美学与电影艺术中展示社会主义精神文明，其关系是十分密切的。这就责成我国的电影工作者努力

提高共产主义思想觉悟的同时，也要加强对电影美学的探索和研究，借以使所摄制的影片给观众以高度审美的艺术享受，以提高人们的道德情操和思想感情以至趣味等。而我国的电影美学尚在初探中，《世界电影》倘能多翻译些这方面的文章，以供我们展开研究它作参考，这将有助于建树我国社会主义电影美学，更好地使我国电影艺术为建设社会主义精神文明做出贡献。

二、希望把选译材料的范围放宽。过去，偏于编剧、导演、表演的材料居多，摄影的就少见，美工、录音或剪接的文章更是凤毛麟角了。今后请相继都能有专题文章译出。这是我们电影教学工作所企盼的。我们更想读到国外的电影导演大师如何培养青年导演的经验介绍；当然，若能看到如何培养青年摄影、美工、录音、剪接、化妆等人材的文章更是热望着的。总之，在培养电影



人才方面我们切盼能看到对我们的工作有所借鉴的译文，这可能也是各电影制片厂带徒弟的老师傅们的心愿吧。

三、希望选译的文章不光译一家之言，各派的意见都能有计划地刊登，这有助于我们读后的思考和分析。过去，《世界电影》就有这个特点，希望更加发扬。去年你刊有一期登了上海部分编剧、导演和演员看过几部外国影片后座谈的发言记录，有的同志谈了某外国影片的可供我们引为借鉴之处，也指出它的问题，立足点很鲜明，不盲目崇拜，不跟着人家屁股后跑，我觉得很好，此后仍请时而刊登这类文章，这有助于我们树立对外国影片持正确态度进行观摩学习；又加强我国电影工作者对电影艺术的学术研究空气。

四、希望发表的外国电影剧本，在选择上力求经典之作，并尽可能配有对所发表的剧本的评论文章，褒贬的评论两皆

有之为好。希望在刊登剧本方面创出与别的刊物有所不同的特色。



王世祯

(中国电影家协会理事，上海电影家协会秘书长)

在学习党的十二大文件的热潮中，人们都深被全面开创社会主义现代化建设的新局面这一具体而宏伟的目标所吸引，各条战线都从中得到巨大的鼓舞，看到广阔而美好的前景，我们电影战线当然也不例外。邓小平同志在开幕词中说：“我们的现代化建设，必须从中国的实际出发。无论是革命还是建设，都要注意学习和借鉴外国经验。”这一段话，